

▽外交及び公用旅券所持者に対する査証の相互免除措置に関する日本国政府と
ペルー共和国政府との間の口上書

(略称) ペルーとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

二〇一七年一月三〇日 リマで

二〇一八年 一月二三日 告示

(外務省告示第一五号)

二〇一八年 二月 一日 実施

目 次

ページ

日本側口上書	七三五
1 査証免除	七三五
2 1 以外の場合の査証免除及び査証免除の除外	七三五
3 国内法令の遵守	七三五
4 措置の一時的な停止	七三五
5 入国又は滞在の拒否	七三六
6 終了の通告	七三六
ペルー側口上書	七三七
1 査証免除	七三七
2 1 以外の場合の査証免除及び査証免除の除外	七三七
3 国内法令の遵守	七三七

4	措置の一時的な停止	七三八
5	入国又は滞在の拒否	七三八
6	終了の通告	七三八

(在ペルー共和国日本国大使館からペルー共和国外務省宛ての口上書)
(訳文)
No. O-1A/267/17

口上書

在ペルー共和国日本国大使館は、ペルー共和国外務省に敬意を表するとともに、日本国政府が、外交及び公用旅券の所持者に対する外交及び公用査証の要件の免除に関し、相互主義に基づき、二十十八年二月一日から次の措置をとる用意を有することを同省に通報する光栄を有する。

1 ペルー共和国の国民であつて、ペルー共和国外務省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持しペルー共和国の外交若しくは領事の任務又は公用の用務の目的で日本国に入国することを希望するもの及びそのような旅券を所持し当該ペルー共和国の国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、その滞在期間のいかんを問わず、外交又は公用査証を取得することなく日本国に入国することができる。

2 (1) ペルー共和国外務省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持するペルー共和国の国民であつて、1にいう目的以外の目的で継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもつて日本国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく日本国に入国することができる。

(2) (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、又は自由職業若しくは他の生業（報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。）に従事する意図をもつて日本国に入国することを希望するペルー共和国の国民には適用されない。

3 1及び2の査証の要件の免除は、日本国に入国するペルー共和国の国民に対し、入国、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関する日本国の法令に服することを免除するものではない。

4 日本国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ち

ペルーとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

No. O-1A/267/17

NOTE VERBALE

The Embassy of Japan in the Republic of Peru presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Peru and has the honour to inform the latter that the Government of Japan is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from February 1st, 2018 concerning the waiver of diplomatic and official visa requirements for diplomatic and special passport holders:

1. Nationals of the Republic of Peru in possession of valid diplomatic or special passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Peru, seeking entry into Japan for the purpose of exercising diplomatic or consular functions, or official duties of the Government of the Republic of Peru and such nationals holding the said passports who are the members of their families forming part of their respective households, may enter Japan without obtaining a diplomatic or official visa irrespective of the duration of stay in Japan.

2. (1) Nationals of the Republic of Peru in possession of valid diplomatic or special passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Peru, seeking entry into Japan for the purpose other than those referred to in paragraph 1, and with the intention of staying in Japan for a period not exceeding ninety (90) consecutive days, may enter Japan without obtaining a visa.

(2) The waiver of the visa requirements under sub-paragraph (1) above shall not apply to any nationals of the Republic of Peru who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or permanent residence, or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. The waiver of the visa requirements under paragraphs 1. and 2. above does not exempt nationals of the Republic of Peru entering Japan from the necessity of complying with the laws and regulations of Japan concerning the entry, stay, residence, exit and other control over foreign nationals.

4. The Government of Japan reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any suspension or lifting of the suspension will

査証免除

1以外の
場合の査
証免除及
び査証免
除の除外

国内法令
の遵守

措置の一
時的な停
止

ペルーとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

にペルー共和国政府に通告される。

入国又は
滞在の拒
否

5 日本国政府は、好ましくないと認めるペルー共和国の国民に対し、その理由を示すことなく日本国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

終了の通
告

6 日本国政府は、ペルー共和国政府に対し三十日前に文書による予告をなせることにより、前記の諸措置を終了することができる。

在ペルー共和国日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、十分に重ねてペルー共和国外務省に向かって敬意を表する。

二千十七年十一月三十日にリマで

be notified immediately to the Government of the Republic of Peru through the diplomatic channel.

5. The Government of Japan reserves the right to refuse the entry into or stay in Japan to nationals of the Republic of Peru considered undesirable without providing the motives for its decision.

6. The Government of Japan may terminate the foregoing measures by giving thirty (30) days' written notice to the Government of the Republic of Peru.

The Embassy of Japan in the Republic of Peru avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Peru the assurances of its highest consideration.

Lima, November 30, 2017

ペルー側
口上書

査証免除

1 以外の
場合の査
証免除及
び査証免
除の除外

国内法令
の遵守

(ペルー共和国外務省から在ペルー共和国日本国大使館宛ての口上書)
(訳文)

No. 6-18/88

口上書

ペルー共和国外務省は、在ペルー共和国日本国大使館に敬意を表するとともに、ペルー共和国が、外交及び公用旅券の所持者に対する外交及び公用査証の要件の免除に関し、相互主義に基づき、二十十八年二月一日から次の措置をとる用意を有することを同大使館に通報する光栄を有する。

1 日本国の国民であつて、日本国外務省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持し日本国政府の外交若しくは領事の任務又は公用の用務の目的でペルー共和国に入国することを希望するもの及びそのような旅券を所持し当該日本国の国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、ペルー共和国においてその任務又は用務の遂行のために必要な期間、外交又は公用査証を取得することなくペルー共和国に入国し、及び滞在することができる。

2 (1) 日本国外務省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持する日本国の国民であつて、1にいう目的以外の目的で継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもってペルー共和国に入国することを希望するものは、査証を取得することなくペルー共和国に入国することができる。

(2) (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、又は自由職業若しくは他の生業（報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。）に従事する意図をもってペルー共和国に入国することを希望する日本国の国民には適用されない。

3 1及び2の査証の要件の免除は、ペルー共和国に入国する日本国の国民に対し、入国、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関するペルー共和国の法令に服することを免除するものではない。

ペルーとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

Note N°. 6-18/88

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Peru presents its compliments to the Embassy of Japan in the Republic of Peru and has the honour to inform the latter that the Government of the Republic of Peru is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from February 1st, 2018 concerning the waiver of diplomatic and official visa requirements for diplomatic and official passport holders:

1. Japanese nationals in possession of valid diplomatic or official passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, seeking entry into the Republic of Peru for the purpose of exercising diplomatic or consular functions, or official duties of the Government of Japan and such nationals holding the said passports who are the members of their families forming part of their respective households, may enter and stay in the Republic of Peru without obtaining a diplomatic or official visa for the period necessary for the exercise of their functions or duties in the Republic of Peru.

2. (1) Japanese nationals in possession of valid diplomatic or official passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, seeking entry into the Republic of Peru for the purpose other than those referred to in paragraph 1 and with the intention of staying in the Republic of Peru for a period not exceeding ninety (90) consecutive days, may enter the Republic of Peru without obtaining a visa.

(2) The waiver of the visa requirements under sub-paragraph (1) above shall not apply to any Japanese nationals who desire to enter the Republic of Peru with the intention of seeking employment or permanent residence, or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. The waiver of the visa requirements under paragraphs 1 and 2 above does not exempt Japanese nationals entering the Republic of Peru from the necessity of complying with the laws and regulations of the Republic of Peru concerning the entry, stay, residence, exit and other control over foreign nationals.

ペルーとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

措置の一時的な停止

4 ペルー共和国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ちに日本国政府に通告される。

入国又は滞在の拒否

5 ペルー共和国政府は、好ましくないと認める日本国の国民に対し、その理由を示すことなくペルー共和国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

終了の通告

6 ペルー共和国政府は、日本国政府に対し三十日前に文書による通告を与えることにより、前記の諸措置を終了することができる。

ペルー共和国外務省は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて在ペルー共和国日本国大使館に向かって敬意を表する。

二千十七年十一月三十日にリマで

4. The Government of the Republic of Peru reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any suspension or lifting of the suspension will be notified immediately to the Government of Japan through the diplomatic channel.

5. The Government of the Republic of Peru reserves the right to refuse the entry into or stay in the Republic of Peru to Japanese nationals considered undesirable without providing the motives for its decision.

6. The Government of the Republic of Peru may terminate the foregoing measures by giving thirty (30) days' written notice to the Government of Japan.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Peru avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan in the Republic of Peru the assurances of its highest consideration.

Lima, November 30thth, 2017

（参考）

この取決めは、日本国政府とペルー共和国政府との間で相互主義に基づき、二〇一八年二月一日から外交及び公用旅券を所持する両国民に対し、相互に査証を免除することを内容とするものである。